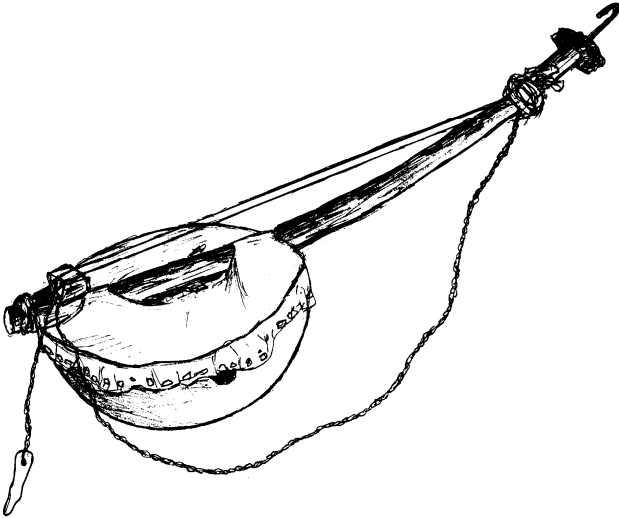


Bicyani



ATAPEB

(Association pour la Traduction,
l'Alphabétisation et
la Promotion des Écritures en Ben)

Dapaong, 2018

Bieyani

(Psaumes en Moba/Ben)

Illustration: Sylvia FOULDS (SIL Dapaong)

© 2018, ATAPEB

1ère édition, 1er tirage 2018:4 (600 expl)

Biɛyani

Laabaal nba nyuan kadaaɔg ne

Yendu kadaaɔg n ninɲ biɛyani kul tie kobg yen piinmu i. L biɛyani g maad bonyenn po kukua kaa.

Yenn-nba tie finfabni yani i. Israyel buolu n ninɲ niib bo tu be ninbaaɔg n ninɲ gii yiin g fabn g miɛd Yendu k wan nyan'm fala n ninɲ. G liɛl-nba tie Yendu dondl yani. B bo tu yiin g dond Yendu g pag'o yen wan tie Yendu g mɔg paalu g suun tuongbenɲa nba. G liɛl-nba be k ban gii yiin g tiend Yendu balg yen wan tien ɲanm nba. G liɛl-nba tie dindann yen papaal yani, yal ɲɔnɲ g yanyinn mɔg dindann g Yendu bu fiɛl'o. G liɛl-nba mɔ maad yanfomaam, g tund niib Yendu maam po, ban baa be nand gii suun Yendu n bua yal, gii mangd u pal. G liɛl-nba tie baddinn yani, g liɛl-nba tie ban bo tu do Serusalem g yiin yani nba. G liɛl-nba mɔ tie jaandyani, ban bo tu yiin yani nba Yonmdaan ɲaag n. T lugd l biɛyanbuoli-buoli n ninɲ i yani piinle yen ɲanle g lebd t danm maam n.

Biɛyani

Lan be naan kadaaɓɓ ne ninɗ

Biɛyani	Mayul	Faad
1	Papiendanm sɔnu mɔg nyuad.....	6
2	Yendu n din yua u bal.....	7
8	Yendu yudand yen nifosaal paalu	9
12	Israyel yab miɛd Yendu k wan tod'b	10
13	Yendu, diid'n yen nunmanɗ	11
15	Yendu n bua niib ,n gii be nand.....	12
16	Yonmdaan n tie n faal.....	13
19	Yonnmdaan yudand be polu po yen tinɗ n	15
23	Yonmdaan n tie n kpaatua	17
33	Dondl yen pinpagd tie Yendu yal i.....	18
37	Nimɔn yen nibiiug n bu juod nand	21
40	T miɛl man Yendu k wan nyan'ti fala n ninɗ	26

Biɛyani

Lan be naan kadaaɔg ne ninɲ (tuanu)

Biɛyani	Mayul	Faad
42	N bu tien dindann Yendu n ninɲ i	29
46	Yonmdaan be yen'ti.....	31
51	Dafiid miɛd Yendu sugl u biid po	33
53	Niib nba g ban Yendu.....	36
67	Buoli kul ń dond Yendu.....	37
77	A gii be fala n ninɲ dinne, ɲan gii ban g Yendu be	38
91	Yendu kukua n bu fid g guul'ti yubɔnn n ninɲ	40
121	Yendu n tu guul nil sɔnu po.....	43
136	Yonmdaan buam g mɔg gbennu	44
150	Dond man Yonmdaan	47

1

Papiendanm sɔnu mɔg nyuad

- ¹ Daan nba g gaan tondanm cegli,
yua nba g ɲmaad biiddanm taabuod n ninɲ,
yua nba g taand g kaal yen yab laa Yendu,
pinpagd tie u yal i.
- ² Wano nuan, Yonmdaan Mɔmaam n ninɲ i k u laad u
pamann,
u lii l Mɔmaam i g mali l po yendu n yen nyiɛɔg.
- ³ L daan tie nyan tiig nba sie bɔnkunɲ nyan i,
g luon u lonyoug, k u faad biɛ g kuod.
Wan suun tuona nba kul, l l sonm i.
- ⁴ L yen g tien nnyan kaa tondanm po.
Banm tie nyan feonɲ nba g faalu pieb g yad nyan i.
- ⁵ Lann n te g buud daal tondanm kan ciɛl,
l biiddanm kan la yiɛl papiendanm buol.
- ⁶ K l maa Yonmdaan ban papiendanm yaa sɔnu po.
Tondanm yaa sɔnu nuan saa g kua tudm n ninɲ.

2

Yendu n din yua u bal

¹ Laabaal g buoli ne fiil g nyɔgl i ?

Laabaal g niib ne lolg lola nba kan fid g gad yen'm siel i ?

² Danduna ne batieb bobnd g bu pua tɔb,

g doug yudanm mɔ taan mɔb

g kɔn yen Yonmdaan yen wan lugd yua nba^a

³ B maad b ŋmiel n : « Daa man t jiel b ŋui,

ŋaa man t ciel b kudsiseli g nya b nui n. »

⁴ Ama yua be polu po, g kal u badkog po nuan laa'b i,

Yonmdaan g nyuan'm k b tie siel.

⁵ U maad yen'm yen pabienn i,

k u pabɔnn te k b gbanu jeg.

⁶ G Yonmdaan maad'b :

« Min n kaan n bad Siyɔn jual^b po.

Siyɔn jual tie n jual i. »

⁷ Lann i g bad maad : « N bu muand Yonmdaan n nyan

mɔbɔnn nba.

^a2:2 Ebro-nba maam n Yonmdaan n lugd yua nba i k b biɛ yi'ug Mɛsi. L sann niimn tie yua nba k b wul kpam u yul po g tun'o tuongbenɲl.

^b2:6 Siyɔn jual i k b biɛ yi Serusalem

Bieyani 2

U maad'n:

"A tie n bija i.

Dinne min n tie a Baa.

⁸ Miel'n, k n bu te'a dingbana kul k lan te a yal,
ɲanduna doi kul fin n bu yend.

⁹ A tan bu pua g mad'b yen kuddanml i,
a tan bu pua g mud'b nyan sual nyan i". »

¹⁰ Mɔlane po, yinm batieb, baa man yam,
gaal man cegli, yinm ɲanduna yikodanm.

¹¹⁻¹² I dond man Yonmdaan yen cɔlnn,
i be man pamann n g yen tenn gii jie'og,
lann i kaa u pal bu bɔnn i po yin biel,
g dugn u mutuol bu fid g do tonm.

Yab do Yonmdaan sandand, pamann tie b yal i !

8

Yendu yudand yen nifosaal paalu

¹ *Dafiid n bo yin biɛyanu ne. L biɛyanu be yanyinna
ciɛn kadaaɓ n ninɗi.*

² Yendu t Yonmdaan,
a sann yad ɗanduna n ninɗi kul.
A yudand yab g cie polu.

³ A tug bid lanbona,
sanpandpieni lanbona i,
k l te jakɔntied k a pan a ninnanda
g paad'b.

⁴ Fin n tag polu yen a nui,
g jɔn ɗmaalg yen ɗmaabid ban be naan,
n gii diid, n tu bual n kua:

⁵ Nifosaal tie be i k a mali u po i,
nifuog tie be i k a nyuan u ninɗi ?

⁶ A tag'o k u ɗman g ja yen Yendu i,
g tie'og yudand yen sel.

⁷ A tie nifosaal paalu ɗan tag yal kul po,
a tie'og nuu bonn kul po,

⁸ ɗaag n bonkobd po,
yen muaɓ n bonkobd mɔno po,

Biɛyani 8, 12

⁹ polu po bonyugda yen jani po,
yen yal l fo nyum n kul po.

¹⁰ Yendu t Yonmdaan,
a sann yad ɲanduna ninɲ kul.

12

Israyel yab miɛd Yendu k wan tod'b

¹ *Dafiid n bo yi biɛyanu ne. L biɛyanu be yanyinna cien
yani kadaaɔg n ninɲ i. B tu pua ɲui ɲanniin biɛɔg u g yin
l biɛyanu.*

² Yonmdaan, fiel'ti.

Yab ɲua Yendu yen b pal kul gbenn o.

Mamɔnmaa d ji g be niib siign.

³ Sua kul diɛ faaɔg kua i g maad u lua.

Mɔb n ninɲ mamanm ń nya,

g pal n ninɲ k u yen mɔg maalm munle.

⁴ Yonmdaan ń mubn bua g g bua danm mɔi,

g jiel jigbeldanm lani,

⁵ yab nba tua k b lani ban jie g lebdu

k b mɔi man, k b ji g jie sua.

⁶ G Yonmdaan maad :

« Mɔlane n bu fiil,

Biɛyani 12, 13

g dugn tali nba k b ɲɔɲɲ'b fala nyan po,
yen cicagdanm finfabni po.

N bu fiel yua nba k b nund'o. »

⁷Yonmdaan maam nyiɛ i canyiin,
nyan ligtann nba k b donn'o senbolg n ninɲ
taal munlile k u jɔgnd kul nyiɛ canyiin nyan.

⁸Fin Yonmdaan, a gii maad yal nba kul, a tu l tien i.

A baa guu'ti youg kul, g fagn l niib yen'ti,

⁹baa l nibiid gii yad g waa kaannaa kul,
g tuonbiid sunu ji pugd g saa.

13

Yendu, diid'n yen nunmanɲ

¹*Dafiid n bo yin biɛyanu ne. L biɛyanu be yanyinna
ciɛn yani kadaaɔg n ninɲ i.*

²Yonmdaan, a yie k a kan cenɲ'n. L baa tie nnyan saa yen
bɛ daal i ?

A leg a nunɲ k a kan diid'n, l baa tie nnyan saa yen bɛ
daal i.

³Yendu n yen nyiɛɔg, n l be yen yanbani i.

L baa tie nnyan saa yen bɛ daal i ?

N ninand paa g cie'n. L baa tie nnyan saa yen bɛ daal i ?

⁴Diid a ! Yonmdaan n Yendu, jiin'n a !

Biɛyani 13, 15

Te'n paalu k n gii nyuan g daa guan.

Lann i kaa n guam bu te n kuum i.

⁵ N ninnand ní yed k u fid'n o,
n nantieb ní gii kpanm k n baa o.

⁶ Min nuan dug a buaciɛnm po i.

N pal man g dugn a fiel'n.

N bu yin g dond'a, Yonmdaan, g dugn a ŋanm'n.

15

Yendu n bua niib ní gii be nand

¹ *Dafiid n bo yin biɛyanu ne.*

Yonmdaan, ŋmaa n dagd yen wan kua a jounŋ n g pug'a
nii ?

Ōmaa n dagd yen wan gii be a jual po i ?

² Daan nba k u pal pien,
daan nba suun yal nba ŋan,
daan nba maad u pal n mɔni,

³ g g mɔg sanjounŋ,
g g tie u lua bonbiiug,
g g sugd u lua.

⁴ Yonmdaan n yie yua nba, u mɔ g yi l daan siel.

Biɛyani 15, 16

Yab nba jie Yonmdaan u cɔln banm i.

U gii pol k u bu tien bonn, baa l gii baa paa u po, u g lebd maam.

⁵ U gii kpend nil ligli, u g kpaan k wan maan siel l po.
U kan gaal paab g nyaan kun mɔnkunninkpind yua g mɔg siel yaa jalgi po.

Daan nba suun nnyan kan ban g baa.

16

Yonmdaan n tie n faal

¹ *Dafiid n bo yin biɛyanu ne.*

N Yendu, guul'n, fin n tie n sandindaan.

² N maad Yendu, fin n tie n Yonmdaan,
a buol i k n laad n pamann.

Min mɔg bonɲana nba kul nyiɛ a buol i.

³ Yab tug b kua g cab Yendu doug ne ninɲ, banm n tie
nimɔnm,

n pal man b po paaa.

⁴ Yab kpaan todl tingbana buol,

b pugd fala i b kua po.

Min kan pad tingbana,

Biɛyani 16

n mɔb taan kan yaad g taa b sana mɔno palb.

⁵Yonmdaan, fin n tie n biinu, fin n tie n faal,
n cabl be a nui n.

⁶N pal man Yendu n tie'n cabl nba po paaa,
k min dii faal nba mɔ ɲan canyiin.

⁷N tiend Yonmdaan balg, wano nba tien'n cegli :
Nyieɔg n ninɲ k n tug n maalm ɲmagd'n.

⁸N ban g Yonmdaan be yen'n youg kul,
wan be yen'n youg kul nyan, n g jie siel.

⁹L po n te k n pal man, k n kpanm.
N yam g banɲ siel po.

¹⁰G dugn Yonmdaan, a kan nyɔl'n tinkpiiug n,
a kan ɲaa a tuonsunmɔn gbannand í duan kakul n.

¹¹A ɲɔn'n miel sɔnu,
Yonmdaan, a buol i g pamancienn be,
pamann nba g mɔg gbennu be fin Yonmdaan buol i.

19

Yonmdaan yudand be polu po yen tinɲ n

¹ *Dafiid n bo yin biɛyanu ne. L biɛyanu be yanyinna
ciɛn yani kadaaɔg n ninɲ i.*

² Polu ɲɔnɲ Yendu yudand,
g muand Yendu n sun yal.

³ Daal kul tu ɲɔn daal nba tua Yendu yudand,
nyieɔg kul ń luan nyieɔg nba tua l laabaal.

⁴ B g yaad mɔb g maad siɛl,
sua biɛ g gbiɛ b niɛlu.

⁵ G nyaan b laabaal yen yad ɲanduna n ninɲ kul,
b maam gad hal ne yen ɲanduna n juod naan.

L po i g Yendu caan yendupudkaɔg jounɲ.

⁶ Siɲaaɔg n ninɲ yendupudkaɔg tu nya g naan nyan
puopaanɲ sal nyan i,
k u pal man nyan yua paa nɔnm n tu saa nantaal bignn
nyan.

⁷ U tu pud yenn po i,
g nyaan gad g daan baa liɛl po,
k u yenkpaana cuan bonn kul.

⁸ Yonmdaan mɔmaam ɲan canyiin,
l pugd nil paalu k u fo.

Biɛyani 19

Yonmdaan lanbona danɲ yen nil nì gii dug l po,
l tien yua g ban siel yanfuom.

⁹ Yonmdaan cegli tie mɔni i,
l tien nil pamann.

Yonmdaan mɔmaam yien,
l yend nil binbem.

¹⁰ G cɔln Yonmdaan tie bonɲann i,
lann g mɔg piinu.

Yonmdaan n jag g suol yal tie mɔni i,
l ɲan g dagd.

¹¹ L mɔn g cie wula, baa wula nba ɲan fai fai,
g man g cie siid, baa siid nba ɲanm g mali tag tag.

¹² Yonmdaan, ɲan jag g suol k a bu tien yal,
min a tuonsunn mɔno laad cegli l ninɲ i,
yua gaal a cegli, nyuad tie u yal i.

¹³ Dmaa n bu fid g bann u biid kul i ?
Di sugl n po yen min tien biid nba g g ban.

¹⁴ Guul'n yen jipaadanm biid,
k l biid nì daa yend'n.
Lann i k n baa ɲan canyiin g daa mɔg siel yaa biid.

¹⁵ Gaal n jaandi yen n pal n maalm,
Yonmdaan, fin tie n tanfiɛɔg, fin n guu'n.

23

Yonmdaan n tie n kpaatua

¹ *Dafiid n bo yin biɛyanu ne.*

Yonmdaan n tie n kpaatua,
siɛl kan pɔd'n.

² U tu te min duan mɔsɔŋɔ po i g fuod,
wan ciɛn'n nyunɔminɔminn buol.

³ Wano n tu guan g pugn'n paalu,
g ɔmagd'n g tɔgn'n sɔŋɔanu,
nnyan i k u ɔɔŋɔ k u sann dagd yen'o.

⁴ Baa n gii be kuum fiɛl n ninɔ,
n g jie siɛl yaa bonbiiug,
g dugn fin Yonmdaan be yen'n,
k n pal paa a pekpaalanbann yen a lankpenn po.

⁵ A senɔ n jied n ninnanda nunɔ n ninɔ,
a tu tien kpam nba nu g man n yul po g ɔɔŋ k a ɔanm g
gaal'n,
g tu te'n daam lan gbie n ɔmanɔ g yad.

⁶ N ban g yen mɔni ɔan bua'n, g bie g lebd a maam nyan,
a baa be yen'n daal n tuu daal, n binbem n ninɔ.
N ji baa tund Yonmdaan ɔaag n ninɔ i dana nba tenn g
baad.

33

Dondl yen pinpagd tie Yendu yal i

¹ Yinm papiendanm, yign man yen pamann g dond
Yonmdaan.

L dagd g yab g tie mɔi nle danm n̄ gii dond'o.

² Pua man kogdug g tien Yonmdaan balg.

Pua man ηui piig biɛɔg g dond'o.

³ Yin man yanpaani g don u sann.

Danm g pua man biɛɔg g yign g dond'o.

⁴ K l maa Yonmdaan maam tie mɔni,

k u tuona kul dagd yen nil n̄ gii dug u po.

⁵ U pal man mɔnkund yen papientuona po i,
u buam g mɔg po tinη po ne.

⁶ Yonmdaan mɔb n maam n tag polu.

U bo tie mɔb i g yendu yen ηmaalg yen ηmaabid kul pud.

⁷ U bo don banjal i g taan mɔgl n nyum, g bil buoyenn
buol.

G tug mɔgsiel n nyum g kuol cuni n ninη.

⁸ Tinη n ne, nil kul n̄ jie Yonmdaan.

Danduna niib kul n̄ gii jegl u nintual n ninη.

⁹ K l maa wan yed g yal nba n̄ tien, l kon tien i.

Wan tie mɔb yaa youg, l tien l youg mɔno i.

Biɛyani 33

¹⁰ Ama Yonmdaan n tu te g doi n ninɲ yudanm n kal g bobnd yal nba kul ń te fam.

Wano n tu biil buoli n suol k ban sun yal nba kul.

¹¹ A Yonmdaan nuan n bobn k u bu tien yal nba, u l tie i youg ń tuu youg.

Wan jag g suol yal nba u pal n ninɲ g mɔg pedu baa yaa youg.

¹² Yonmdaan n tie doug nba ninɲ niib Yendu, pamann tie b yal i.

Yonmdaan n lugd buolu nba k wan te u buolu nyan, pamann tie b yal i.

¹³ Yonmdaan be polu yo g diid yal be tinɲ n, g nyuan nifosaal kul.

¹⁴ U kal hal u badkog po yo, g nyuan niib kul tinɲ n ninɲ.

¹⁵ Wano n tag b pala, g ban ban suun yal nba kul.

¹⁶ Sijenm boncienn kaa tu te g bad ń pua tɔb g paad. Tɔb n ninɲ, sije nba ciɛl mɔ,

l g tie k wan mɔg paalu boncienn nyan po kaa te k u ciɛl.

¹⁷ Taanm kan fid g te sije nba jag'o ń pua tɔb g paad. Yen u paalu kul, u kan fid g fiel u sije.

Biɛyani 33

¹⁸ Ama Yonmdaan nyuan yab nba jie'og,
yab nba dug u buam po.

¹⁹ U bu fiel'b kuum fiel n ninŋ,
g te k ban gii be g mɔg miel baa kom youg mɔno.

²⁰ Tinm nuan nyuan Yonmdaan po i.
Wano n tod'ti g biɛ guu'ti nyan gbankɔŋɪ^c nyan.

²¹ T pala man boncienn g dugn u po.
T tug t dindann kul g tien u ninŋ i,
g dugn wano n tie Yendu yen mɔni.

²² Yonmdaan ŋɔn'ti k a bua'ti
k l maa t dug a po.

^c33:20 Gbankɔŋɪ bo tie jakɔntiɛɔg u. L bo tie bonkobgbaɔŋɪ, lann i kaa daaɔg, lann i kaa kud i, g sijenm tu liɛ, lann i kaa g tegn g guul b kua yen jugi yen kpana yen pieni.

37

Nimɔn yen nibiiug n bu juod nand

¹ *Dafiid n bo yin biéyanu ne.*

Daa benŋ a pal tondanm po.

Daa nan'm ban mɔg yal nba po.

² B kan wai yen ban gbalg nyan muaɔg nyan.

Daa nle, b bu kuol nyan mɔsɔnŋu n tu kuol nand nyan i.

³ Tug a dindann g tien Yonmdaan n ninŋ, gii suun tuonŋana.

I be doug ne ninŋ, siel kan tien'a.

⁴ I kpaan a pamann Yonmdaan buol,
u bu te'a a pal n kɔn yal nba po.

⁵ Tug yal kɔn a pal po kul g cab Yonmdaan,
g tug a dindann kul g tien u ninŋ, u bu tien g te'a.

⁶ U bu te a mɔni n gii nyuan nyan yinyiem nyan,
a yiko n gii fan nyan yensikpikpalg n ninŋ nyan.

⁷ I tie suoo Yonmdaan buol. Mind g guul'o.

Daa benŋ a pal yua nba fid u kua po,
lann i kaa janmidaan po,

⁸ Daa pabienn, nyan mutuol a pal n ninŋ,

Biɛyani 37

Daa benɲ a pal k l bu kuan'a biid n ninɲ.

⁹ K l maa biiddanm nuan bu biɛl b kul,
ama yab nba daan Yonmdaan n ninɲ n bu yend tinɲ.

¹⁰ L ji kan wai yen nibiid n bod.

A tan bu kpaan'm, a kan la'b palb.

¹¹ Ama yab nba jiin b kua n bu yend tinɲ,
gii be pamann n ninɲ, g yal b kua.

¹² Janmidaan kpaan k wan janm ninmɔn i,
g ɲmid nunɲ yen'o.

¹³ Ama Yonmdaan nuan laa'ɔg u,
g dugn u nyuan k u daal baad.

¹⁴ Nibiid nɔd b jugi, g kpalg b talbana,
g bu kpi tali yen cicagdanm,
g bu kod yab nba tuag mamɔni sɔnu.

¹⁵ Ama b jugi n biɛ bu guan g kpi'b,
b talbana mɔ n kɔnn l kul.

¹⁶ Nimɔn n mɔg yal nba k l tie waam nne,
lann n cie nibiid ɲalman.

¹⁷ G dugn Yonmdaan bu te nibiid paalu nì gbenn,
ama g yen tod nimɔn nuan.

¹⁸ Yab nba g mɔg ban bu jalg'b yal nba po,
Yonmdaan ban b yaa po,
wan tie'b tinɲ nba mɔ baa l tie b yal i youg kul.

Biɛyani 37

¹⁹ Fala youg, banm kan di fai,
kom youg mɔ, b biɛ baa di g buod i.

²⁰ Nibiid tie Yonmdaan ninnanda i, b bu biɛl b kul,
b bu kuol nyan mɔpuug nyan i, muu n di b kul,
ban bod, ban bod nyan muunyii nyan.

²¹ Nibiiug kpend u g pa,
nimɔn nuan piin yen bulcind i.

²² Yonmdaan n yad u yedɲanm yab nba po, banm n bu
yend tinɲ,
wan pol yab nba mɔb mɔ, b bu biɛl b kul.

²³ Nimɔn binbem gii man Yonmdaan po,
u bu tod'o wan gii sonm yen papaal.

²⁴ L daan gii tuud g bua n baa mɔno, u kan baa,
g dugn Yonmdaan diɛ u nuu.

²⁵ Min bo fiil g tie naasen, saa yen min ji tan tie nikpel ne,
n g ban g la g Yendu nyɔl nimɔn,
lann i kaa k l daan bid ji tan miɛd jied.

²⁶ Daal kul u pal siɛd niib po, k u kpend yen bulcind.
Bid nba k u mɔg mɔ, Yendu n yad u yedɲanm u po.

²⁷ Daa tie biid, i tie ɲanm,

Biɛyani 37

nnyan i k a baa be a doug n ninŋ youg kul.

²⁸ K l maa Yonmdaan bua g niib n̄ gii cɔln yiko i,
u g nyɔlg yab ŋua'ɔg yen b pal kul.

U baa guu'b youg kul.

Ama nibiid yaa bid bu biɛl b kul.

²⁹ Nimɔnm n bu yend tinŋ,
gii kua l tinŋ n youg n̄ tuu youg.

³⁰ Nimɔn n maad yanfomaam,
wano n maad yiko n bual nand.

³¹ G dugn mɔmaam nba k u Yendu tie'og nyan be u pal n
ninŋ i,
u g sonm g tuln.

³² Nibiiug linŋ nimɔn i,
g kpaan k wan junn u miɛl.

³³ Yonmdaan yen kan ŋaa nimɔn nibiiug nui n ninŋ,
l gii tie buud buol mɔ, u biɛ kan ŋaa buud n̄ di'ug.

³⁴ I daan Yonmdaan n ninŋ, gii tuag u sɔnu,
u bu don'a, g te ŋan yend tinŋ.
A bu la wan bu biɛn nibiid nand.

³⁵ N ban g la nibiiug k u mɔg yikod k l pend,
g kal g lad nyan tikpel nyan.

Biɛyani 37

³⁶ N tan guan g tɔgn l buol g sua k u ji g be.^d

N kpaan'o, n g la'ɔg.

³⁷ Danm g diid yua g mɔg ban bu jalg'o yal nba po,

ɲanm gii nyuan yua g tie mɔi yinle daan,

wano nba kpaan yal-n-kua binbem nyan n tan baa mɔg
tennm.

³⁸ Kan-tuo-nba nuan bu taan g biɛl b kul yenm i,

nibiid bid bu biɛl b kul.

³⁹ Nimɔnm fielu nya Yonmdaan buol i,

dabiug daal, b bu san g wuon u buol i.

⁴⁰ U bu tod'b, g wuon'm.

U bu wuon'm nibiid ń daa nand'b,

g te k ban ciɛl, g dugn b gad g duo wano i sandand.

^d**37:36** « N tan guan g tɔgn l buol g sua k u ji g be » kadayend n
ninɲ b tua : « k u tan pend. »

40

T miɛl man Yendu k wan nyan'ti fala n ninɲ

¹ *Dafiid n bo yin biɛyanu ne. L biɛyanu be yanyinna
ciɛn yani kadaaɔg n ninɲ i.*

² N kpɪi n yam g guul Yonmdaan,

k u gben u tubl g cenɲ n yigni.

³ U dad g nyan'n fala buoug n ninɲ,

buoug nba gbie yen bagd, g nyua g g mɔg po,

u nyan'n g sen'n tantɛɔg po,

g tod'n k n sonm.

⁴ U te g yanpaanu baal n maalm n ninɲ k n yin,

t Yendu dondl yani.

Niib boncienn bu la l buol i g bann Yonmdaan paalu,

g tug b dindann g tien u ninɲ.

⁵ Nil nba dug Yonmdaan po,

g g cenɲ jipadanm yen faaɔgdanm maam,

pinpagd tie u yal i.

⁶ N Yonmdaan Yendu

ɲan sun yaalidug tuona nba t po yabd,

yal nba k a bobn t po yab boncienn.

A g mɔg a lua.

A tuona bo gii tie yal nba g nil bu fid g dugn, n bo bu

dugn l kul,

g maad g led led.

Biɛyani 40

- ⁷ A g bua padg, a biɛ g bua siɛl yaa paab mɔ.
A g bual g sua ń kod bonkobg g juu g yid'a salg,
a biɛ g bual g sua ń kod bonkobg g te'a k a di sugl u po.
A tie'n tuba k n gii cenɲ gii cɔlm'a nii.
- ⁸ Lann i k n maad : « Min n nyan. N diɛ a kadaaɔg.
L n ninɲ, l dien min bu sun yal nba. »
- ⁹ N Yendu, l tie pamancienn i n po k min gii tie a buam,
a Mɔmaam dien hal n pal n ninɲ i.
- ¹⁰ Tintaangbenɲl n ninɲ, n muand a laabamann k a tien
fielu,
fin Yonmdaan mɔno yen ban k min g mubnd n mɔb.
- ¹¹ Min g wuod n pal n ninɲ a mɔnkund.
N kpaand kaannaa kul k a tie mamɔnmaad g biɛ tie
fietua.
Tintaangbenɲl n ninɲ n g wuod k ɲan mɔg buam nba
t po,
k l buam g mɔg juog.
- ¹² Fin Yonmdaan, n ban g youg kul a pal baa siɛd n po,
k ɲan mɔg buam nba n po g mɔg gbennu,
k l buam n bu te ɲan gii guu'n youg kul.
- ¹³ Yubɔnn nba baal g yil n po g mɔg dugl,
n tuonkpiɛda n baal yen nifanu nba n po yabd,

Biɛyani 40

n ji g nyuan mɔno.

L taan yab g cie yud nba be n yul po.

L ji l paad'n i canyiin.

¹⁴Yonmdaan, miel sugl g nyan'n l n ninɲ.

Yonmdaan, baal tonm g tod'n.

¹⁵Yab nba kpaan k ban junn n miel kul,

ɲan te g fai ń di'b, k b yula ń kpiɛg.

Yab nba k n fala tie pamann b po,

ɲan yaan b kul k ban kun yen fai.

¹⁶Yab nba laa'n,

ɲan te g fai ń kpiɛg b yula.

¹⁷Ama yab kpaan'a kul,

ban gii kpanm yen pamann g dugn a po.

Yab nba bua'a g dugn ɲan fiɛl'b nyan ń gii maad youg kul
k nne :

« Yendu mɔg paalu. »

¹⁸Min tie talg i, cicagdaan, ama fin Yonmdaan yen tien n
po.

A tie n todkua i, g biɛ tie n wuonbuol,

N Yendu baal tonm.

Biɛyani 42

42

N bu tien n dindann Yendu n ninɲ i

¹ *Kore bid n bo yin biɛyanu ne. L biɛyanu be yanyinna
cien yani kadaaɔg n ninɲ i.*

² N Yendu, n kpaan'a yen n pal kul
nyan piel n tu kpaan nyum nand bɔni n nyan.

³ N kpaan Yendu nba fo yen n pal kul.
Be daal i k n tan bu kua u jaanddecieɔnɲ n
g sed u nunɲ n i ?

⁴ Yendu n yen nyieɔg, bubuul n tie n jied,
g dugn niib bual'n youg kul k n Yendu be le ?

⁵ N gii tied sienyoug tin bo tu be nand, l tu yiel'n paaa.
Sienyoug n bo tu be liig i k t sonm g saa Yendu ɲaag n.
Tin bo tu saa, niwulug bo tu kpanm yen pamann i,
g yiin yani g dond Yendu.

⁶ Be po i k n baa wad n pal i ?
Be po i k n baa fabn n binbem po i ?
N bu tien n dindann Yendu n ninɲ i
g yin g dond'o.

Wano n tie n Yendu, wano n tie n fietua.

Biɛyani 42

⁷ N Yendu, n pal wad boncienn.

Lann n te k n mali a po

hal min be naan Suurɗen tinɗ n ne,

Ɛrmɔn jual po yen Miseyar jual po ne.

⁸ A te g bɔni gbie g dun,

g nyumɔna fu g yi nyunmɔna,

g nyunguona yil n po g pibn'n.

⁹ Yonmdaan, diid'n yen nunmanɗ yendu n ninɗ,

g nyiɛɔg min yin yani g donɗ'a,

g pug'a, fin nba tie'n miɛl.

¹⁰ N bual n Yendu n sandindaan :

Be po i k a sunn n po i ?

Be po i k n ninnanda ɗua'n

g te k n be yen pabɔnn i ?

¹¹ N ninnanda sugɗ mug n gbanu.

B bual'n youg kul k n Yendu be le ?

¹² Be po i k n bu wad n pal i ?

Be po i k n fabn n binbem po i ?

N bu tien n dindann Yendu n ninɗ i.

Wano n tie n fietua, wano n tie n Yendu.

46

Yonmdaan be yen'ti

¹ *Kore bid n bo yin biɛyanu ne. L biɛyanu be yanyinna
ciɛn yani kadaaɔg n ninɲ i.*

² Yendu n tie t sandindaan, wano n tie t paalu,
g tod'ti youg nba kul k t be fala n ninɲ.

³ Lann n te g baa tinɲ gii jeg,
g jɔa bed g baa mɔgl n,
t g jie siɛl.

⁴ Baa mɔgl n nyunguona gii fiil g fu
g beɣn jɔa
t g jie siɛl.

⁵ Bɔnɲ puub Yendu doug n g baad yen pamann doug n
yab po,
doug nba g Yendu badciɛn lugd k l tie u yul po doug.

⁶ Yendu n be l doug n ninɲ,
lann n te k l doug kan fid g baa.
Siɲaaɔg tu fann nne k u ji guu'ug u.

⁷ Dingbangbenɲa fiil g nyɔg,
g doug n niib jegl,
g Yendu tand yen paalu,
g tinɲ mug.

Biɛyani 46

⁸ Danduna munn kul Yonmdaan be yen'ti.

Yendu nba g Sakɔb bo pug'o nyan tie guonn nba g mɔg
begnu i.

Wano n guu'ti.

⁹ Baal man g diid Yendu n sun yal nba tinɲ po ne,

Diid man wan sun yaalidug tuona nba tinɲ po ne.

¹⁰ U te g niib ɲaa tɔb ɲanduna kul n ninɲ,

u kɔnn talbana, g jend kpana

g juu gbankɔɲɲa muu.

¹¹ Yonmdaan maad : « Daa man tɔb !

Bann man k min n tie Yendu.

N mɔg paalu doi po,

n mɔg paalu tinɲ kul po. »

¹² Danduna munn kul Yonmdaan be yen'ti,

Yendu nba g Sakɔb bo pug'o nyan tie guonn nba g mɔg
begnu i.

Wano n guu'ti.

51

Dafiid miɛd Yendu sugl u biid po

¹ Dafiid n bo yin biɛyanu ne. L biɛyanu be yanyinna
ciɛn kadaaɔg n ninɲ i. ² Wano Dafiid bo dua yen Betsabe, g
Yendu sogni Naatan baal g la'ɔg l po. Biɛyanu ne maad l po i.

³ Yendu, fin nba k a buam g mɔg juog, jie'n ninbaaɔg.

A pasiedug g mɔg lan ja yen yal nba.

L po n te k n miɛd'a k a piin n biid.

⁴ Danm g ɲuul'n g nyan n jɔgntuona kul.

Danm'n g nyan'n n biid n ninɲ.

⁵ K l maa n tuo k n sun tuonbiid,
n mali n biid po i youg kul.

⁶ A buol i, fin kukua yaa buol i k n tien biid,
n sun yal nba g ɲan a nunɲ n ninɲ.

Lann, ɲan maad yal nba kul, a mɔg mɔni.

A gii jiel buud sua kan fid g jalg'a.

⁷ Diid, min nuan, b l mal'n yen biid i,

N naa bo pil'n mɔno k n tuod g tien biiddaan i.

⁸ Fin nuan n yen bua ɲan la yal nifosaal n ninɲ
tie k wan gii maad mɔni i.

Dɔn'n a yanfuom k lan kua hal n pal n ninɲ.

Biɛyani 51

⁹ Duul yen nunnubug k n nya jɔgnd.

Duul'n k n penn canyiin.

¹⁰ Maad'n k a dii sugl n po k n pal ń manɲ, min gii kpanm.

Min nba k a daan yuan'n canyiin, te k min yug g cii yen pamann.

¹¹ Leg siel po g daa nyuan n biid, piin n tuonkpɛda kul.

¹² Yendu, tag pal nba g mɔg siel yaa jɔgnd g tien n ninɲ. Te g tɔgu nba be n ninɲ ń lebd gii tie nyan ɲan bua nand nyan.

¹³ Daa bel'n g fagn'n yen'a, daa guan g gaal a Foɲanm nba be n ninɲ.

¹⁴ Te k n guan g la a fielu pamann, te'n yam nba bu tod'n min gii tie a buam.

¹⁵ Nnyan i k n bu ɲɔn biiddanm a sɔnu, g nibiid ń ɲaa b sɔnbiiug g guan a buol.

¹⁶ Yendu, Yendu n fietua, n ban k n dagd yen kuum, nyan'n l n ninɲ, k n mɔb n fid g mubd, k n yign yen pamann g dond'a g dugn a fiell'n.

¹⁷ N Yonmdaan, mubd n mɔb, k n yin g dond'a

Biɛyani 51

¹⁸ A bo gii bua padg, n bo bu te'a. A yen g bua.

Baa bonkobg nba k b tu kod g juu g yid'a salg mɔno, a g bua.

¹⁹ Salg nba dagd fin Yonmdaan po tie g nil n jiin u kua i. Yendu, a g nund yua nba g yi u kua siel, yua nba jiin u kua.

²⁰ Jie Siyɔn^e ninbaaɔg g tien'o ŋanm,
guan g maa Serusalem guona.

²¹ Nnyan i k a pal baa man sali nba po
k a bual k ban gii kod bonkobd g yid'a nyan,
lan tie sali nba k b tu kod bonkobd g juu muu lan di g
buod nyan.

Nnyan i k b baa do yen naatona a salg binbindl po.

^e51:20 Siyɔn i k b biɛ yi Serusalem.

53

Niib nba g ban Yendu

¹ *Dafiid n bo yin biɛyanu ne. L biɛyanu be yanyinna
ciɛn yani kadaaɔg n ninɲ i.*

² Yab nba g mɔg yam n maad b pala n ninɲ g Yendu g be.
B kul tie mɔnkunninkpindanm i, g suun jɔgntuona.

B siign ninɲ baa sua g tie lan bual nand.

³ Yendu be polu po g nyuan niib

k wan diid g liɛ b siign ninɲ sua be g tie yandaan g
kpaan'o o ?

⁴ B kul kpiɛd sɔnu u, ban suun yal nba g ɲan.

Sua g suun lan bual nand, baa baa sua.

⁵ Tuonbiid danm ne g ban siɛl yaa aa ?

B di n buolu nyan nil n tu di jied nyan i,

b biɛ g pug'n.

⁶ B gbanu bu jeg naan g dagd yen jiwaani ń suol'b^f.

Yendu bu kpi yab kɔn yen u buolu, u bu yad yad b
kpaba.

Israyel yab bu fieg'b k l maa Yendu bel g yaan'm o.

⁷ Israyel fielu ń nya Siyɔn g baal !

Biɛyani 53, 67

Yendu gii guan g kpen yen Israyel niib nba k b suol'b,
Sakɔb yaabuona pal bu manɲ,
Israyel buolu bu kpanm yen pamann.

67

Buoli kul ń dond Yendu

¹ *Biɛyanu ne be yanyinna cien yani kadaaɔg n ninɲ i.*

² Yendu ń jie'ti ninbaaɔg g yad yedɲanm t po.

Wan diid'ti yen nunmanɲ.

³ Yendu, ɲanduna niib ń bann a sɔnu,
buoli kul niib nì bann k fin n tie fietua.

⁴ Buoli kul niib nì dond'a,
buoli kul niib nì taan g dond'a.

⁵ Buoli kul niib nì kpanm yen pamann
g dugn a bu niib yen mɔnkund,
g ɲmagd'b tinɲ ne po.

⁶ Yendu, buoli kul niib nì dond'a,
buoli kul niib nì taan g dond'a.

⁷ T Yendu yad yedɲanm t po,
u te k t kpaand tien.

⁸ Yendu, yad yedɲanm t po,
k ban jie'a ɲanduna doi kul n.

77

A gii be fala n ninɲ dinne, ɲan gii ban g Yendu be

¹ *Asaf n bo yin biɛyanu nba ne g tɔgn Yedutunn
biɛpuanu.*

L biɛyanu be yanyinna cien yani kadaaɔg n ninɲ i.

² N yign k n niɛlu do Yendu buol,

n yign k l do Yendu buol, k wan cenɲ n finfabni i.

³ N gii be fala n ninɲ yaa youg, n kpaan Yonmdaan i.

Nyieɔg fuom g be, n l tien nui u po i g jaand.

Siɛl g be g bu fid g te n yam ń duan.

⁴ Yendu, n tu tied a po, gii buud g fignd i.

N gii mali a po, n pal tu wad i.

⁵ A tu te k n kan fid g mun baa ninbinn,

n yam kul ɲmad, k n ji kan fid g maad siɛl.

⁶ N mali dana nba bo pend po i,

n tien bina nba pend hal k l wai po.

⁷ Nyieɔg, n tu tied n yani po,

gii mali l po n pal n ninɲ, g tan bual n kua :

⁸ « Yonmdaan ji bu l yie'ti canyiin canyiin nne ii ?

U pal ji kan ban g manɲ t po ii ?

⁹ U buam po juab canyiin n nyan ii ?

U ji kan ban g tien wan puon yal ii ?

¹⁰ Yendu ji sunn u ninbajien u po yaa aa ?

Bii u mutuol n ji nyagn u pasieɔdug po i ? »

Biɛyani 77

¹¹ Lann i k n maad n kua : « Yal nba ŋanm g yiel'n n ne :
Yendu badcien ji g suun siel t po yen u paalu. »

¹² Yonmdaan, n tien a tuona po,
n tien yaalidug tuona nba k a bo sun youg n ninŋ.

¹³ N mali a tuongbenŋa kul po,
ŋan bo sun yaalidug tuona nba be n pal n ninŋ.

¹⁴ Yendu, a tuona g mɔg l liel,
yendufano g be g ja nyan fin nyan.

¹⁵ Fin n tie Yendu nba suun palug tuona,
a ŋɔn buoli kul a paalu.

¹⁶ A paalu po, a bo nyan a buolu yonmd n ninŋ,
lan tie Sakɔb yaabuona yen Sosef yaabuona.

¹⁷ Nyuncina bo la'a, Yendu, nyuncina bo la'a g jiwaani
kua'b i,

nyunkpela nba nyua g g mɔg po bo la'a g jegl i.

¹⁸ Tawalgband bo gben g wad tanyunciɛnm,
g tatintandi tand tawalgband n ninŋ,
k a tanyigdi tɔ nyan talbanpieni nyan kaannaa kul.

¹⁹ A tatintandi n bo wuln yaa youg,
a tanyigdi bo nyigd g fand ŋanduna kul i,
g tinŋ jegl, g mig.

²⁰ A bo nyan a sɔnu mɔgl n ninŋ i,
A bo nyiɛ nyuncinn sinsiign ninŋ i,
g nyum piɛn ganŋ yen jendu k a pend,

Biɛyani 77, 91

g sua g fid g la a taarɲmaad.

²¹ A bo kpa a buolu nyan pekpaal nyan i,
g te g Moyis yen Aharɔn be b liig.

91 Yendu kukua n bu fid g guul'ti yubɔnn n ninɲ
¹ Yua nba duo Yendu badciɛn sandand,
g dua wano paaciɛnudaan sɔnɲu,

² l daan n bu fid g maad Yonmdaan^g

« Fin n tie n sandindaan, n tantieɔg, n bu wuon a ninɲ i g
ciel.

Fin n tie n Yendu, n tug n dindann kul g tien a ninɲ i. »

³ Yonmdaan n bu nyan'a ban gbiil buod nba k l tie diɛd
nyan ninɲ,

yen yielbiiug nba kpi g lalg n ninɲ.

⁴ U bu pɔbn'a u kpinkpana n ninɲ i,

g ɲugn a po nyan kuunaanɲ n tu ɲugn u kuubid po nand
nyan,

u g lebd maam. Lann mɔno tie gbankɔnɲ^h i, g lieg'a, g
guu'a.

^g91:2 « L daan n bu fid g maad Yonmdaan. » Ebro-nba maam n
ninɲ l diɛn « N maad n Yonmdaan. »

^h91:4 Diid tin diɛn yal nba l lanbonn po 33.20.

Biɛyani 91

- ⁵ A ji kan gii jie bonbiid nba jiend niib nyieog,
g bual pieni nba pend filb filb yensiig n ninɲ.
- ⁶ A kan gii jie yielbiiug nba binm niib bunbɔnn n ninɲ,
g bual bonpuakal nba tu pua nil yensiig n ninɲ.
- ⁷ Niib tudl bu fid g baa g kpe a ganɲ po,
niib tuda piig nì baa a jendu po,
ama fin nuan siel yen kan tien'a.
- ⁸ Fin n sad g luod a ninbina gii nyuan,
a bu la tondanm paaog n tie yal nba.
- ⁹ Eɛn l tie mɔni i, Yonmdaan n tie a sandindaan.
A duo Yendu badciɛn i sandand.
- ¹⁰ Lann, siel yaa bonbiil kan nand'a,
l yubɔnn g be g bu nagn a ɲaag.
- ¹¹ K l maa u bu te mɔb u maleg nba n guul'a,
ɲan l saa naan buol kul.
- ¹² B baa tieb'a b nui n ninɲ,
g daa ɲaa baa a tital n pob tann.
- ¹³ A bu do yanbɔl po, lann i kaa waalabl po, g siel kan
tien'a.
- ¹⁴ Yonmdaan mɔno n maad : « U tug u kua g cab min i.
L po n te k n bu wuon'o

Biɛyani 91

g guul'o, g dugn u ban min tie yua.

¹⁵ U gii yiin'n, n bu tuo,

n baa be yen'o u fala youg,

n bu nyan'o jinjanbiiug n g kpiɛg u sann.

¹⁶ N bu te wan ciɛnd g buo,

g te wan bann k n fiel'o. »

121

Yendu n tu guu nil sɔnu po

¹ *Yanu nba k b tu yiin g do Serusalem.*

N maa n ninbina jɔa po,

todl bu nya lɛ i g baal i ?

² N todl bu nya Yonmdaan buol i,

polu yen tinŋ tagtua buol.

³ U kan ŋaa ŋan ŋmaa g ŋad,

yua nba guu'a nyan g guand.

⁴ Yen mɔni, yua nba guu Israyel nyan,

guam g so'og kaa yo, g bual wan guan.

⁵ Yonmdaan guu'a, wano n tie a sɔnŋu,

g be a buol g lieg'a.

⁶ Yensikpikpalg n ninŋ, yendu kan cua'a,

nyieɔg mɔ, ŋmaalgⁱ kan tien'a siel.

⁷ Yonmdaan bu fagn bonbiiug kul yen'a,

g guul'a g siel n daa tien'a.

⁸ Yonmdaan bu guul'a, a gadu n ninŋ yen a kpenu n ninŋ,

mɔlane yen youg nba g mɔg juog.

ⁱ**121:6** Sienyoug niib bo mali g ŋmaalg bu fid g te g nil n gii yiel
lann i kaa wan gii baa tinŋ, lann i kaa wan waad i.

136

Yonmdaan buam g mɔg gbennu

- ¹ Dond man Yonmdaan g dugn u ŋan,
u buam g mɔg gbennu.
- ² Dond man Yendu badciɛn,
g dugn u buam g mɔg gbennu.
- ³ Dond man yonmdanm yaa Yonmdaan,
g dugn u buam g mɔg gbennu.
- ⁴ Wano kukua n tie palug tuona
g dugn u buam g mɔg gbennu.
- ⁵ U tag polu yen yanfuom,
g dugn u buam g mɔg gbennu.
- ⁶ U tag tinŋ g fign'o nyum n,
g dugn u buam g mɔg gbennu.
- ⁷ U tag yendu yen ŋmaalg,
g dugn u buam g mɔg gbennu.
- ⁸ U tag yendu k wan gii mɔg nuu yensiig n ninŋ po,
g dugn u buam g mɔg gbennu.
- ⁹ G tag ŋmaalg yen ŋmaabid k ban gii mɔg nuu nyiɛɔg po,
g dugn u buam g mɔg gbennu.
- ¹⁰ Wano n bo te k Esipt yab bijakpela kpe,
g dugn u buam g mɔg gbennu.
- ¹¹ K u nyan Israyɛl buolu Esipt doug n,

Bi'eyani 136

g dugn u buam g mɔg gbennu.

¹² U bo nyan'm yen u paalu i,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

¹³ U bo te g kpenyeli mɔgl pad g bɔgd bɔga nle,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

¹⁴ G te k Israyel yab nyiε l bɔga nle siign,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

¹⁵ G te g Faraaon yen u sijenm biel l mɔgl n ninɲ,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

¹⁶ U bo gad yen u buolu tinkuonɲ n ninɲ,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

¹⁷ U bo pua g paad badgbenɲa,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

¹⁸ G kp̄ii batieb nba bo mɔg paalu,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

¹⁹ Lan tie Amorit-nba bad Sihonn,

g dugn u buam g mɔg gbennu,

²⁰ yen Basann bad Ɔg,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

²¹ U bo tug l batieb doi i k l te u buolu faal,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

²² U bo tug l faal g tie u tuonsunn Israyel i,

g dugn u buam g mɔg gbennu.

Biɛyani 136

²³ Tin bo be fala n ninɲ, u bo tied t po,
g dugn u buam g mɔg gbennu.

²⁴ G fiel'ti t ninnanda nui n,
g dugn u buam g mɔg gbennu.

²⁵ Wano n dinɲ niib yen yal l fo kul,
g dugn u buam g mɔg gbennu.

²⁶ Dond man Yendu nba be polu po,
g dugn u buam g mɔg gbennu.

150

Dond man Yonmdaan

¹ Dond man Yonmdaan,

Dond man Yendu u ŋaag n ninŋ.

Dond'o man polu po, wan be naan yen u paacienu.

² Dond'o man g dugn u tuongbenŋa po.

Dond'o man g dugn u paacienu po.

³ Pieb man naatuna g dond Yonmdaan.

Pua man bieɔg yen kogdug g dond'o.

⁴ Pua man gingana g ŋɔ siɛg g dond'o.

Pua man ŋui piig bieɔg g pieb yeli g dond'o.

⁵ Yag man binbayogdi g dond'o.

Dond'o man yen binbayogdi mɔni.

⁶ Yal fo kul n dond Yonmdaan.

Dond man Yonmdaan.

Achévé d'imprimer par ATAPEB
Dépôt légal N° 58/MATDCL/Novembre 2018
B.P 29 Dapaong– Togo

Prix: 250F CFA